

基本3原則 The 3 Main Principles

下記3原則に則し、ルールを制定 The Rules were made from these 3 Main Principles

①徹底した密閉・密集・密接の回避

Blockage, Crowds, Close contact is avoided strictly

「3つの密」を回避

Avoided 3 situations

*密閉空間

Blockage

空気の流れを確保し、同じ空気が同じ場所に止まらないよう、換気を十分に行う

Having adequate ventilation and not make sealed places

*密集場所

Crowds

順序・順番・配置の誘導、整理により、多くの人が集まる場所を作らない

Settle things and making orders to avoid the crowd

*密接場面

Close contact

ソーシャルディスタンス（1m以上の距離）の確保、十分な飛沫拡散防止策を講じる

Keeping enough distance (over 1 meter) from splashes of saliva

②接触シーンの低減

Decreasing contacts

*非接触型サービスのシステム構築

Service systems without touching

来館/チェックイン/館内移動/食事/入浴/チェックアウト/退館まで、従業員とお客様の接触を最小限にするための仕組（システム）を構築。接触が必要なシーンでは、衛生管理を徹底する

To avoid unnecessary communication between the staffs and guest during the stay,

new systems in the hotel is introduced (for check-in, meals, bathing, check-out.)

When it is necessary to contact, we make sure to take hygiene management measures.

③施設に入るすべてのヒト・モノの健康と衛生管理の徹底

Strictly managing hygiene and health of all the people or things entering the hotel

*来館者の健康管理

Obligation for managing the healthy state

従業員は出勤時に健康チェックを実施。他に従業員、ご来館される取引業者においては

「咳エチケット」「体調不良の際の申告」「手指消毒」について、周知徹底。

お客様におかれましても「咳エチケットの実施」「体調不良の際の施設側への連絡」

「手指消毒」へのご協力をお願いしております。

Employees will undergo a health check upon arrival at work. For other employees and business partners who enter the hotel disseminate "cough etiquette", "declaration when feeling unwell" and "hand disinfection".

We also ask you to "practice cough etiquette" and "contact the facility when they feel ill".

We ask for your cooperation in "hand disinfection".

*ヒトと接触が想定される資材・館内箇所に対する衛生管理の徹底

The hygiene management will be strictly considered.

ホテル内に持ち込まれるすべての資材・食材の消毒の徹底と、パブリックスペースなどの

不特定多数の方が接触することが想定される箇所の消毒作業などの頻繁な実施

All materials would be disinfected and public areas will often be disinfected

新トーハウリゾートスタイル New TOHORESORT Style

新型コロナウイルス感染症感染拡大に伴い、
社会・顧客・従業員の健康を最優先に考えつつ、
旅館の持つ「ひとてまの感動」をさらに進化させ、
トーハウリゾートが目的とする「笑顔の永続的創出」を実現し、
新しい旅館・観光のスタイルを確立するため、
新しい原則・ルールを制定しました。

Due to the breaking out of the COVID-19,
Toho Resort group made new rules to encourage health
for the society, the guests, and the employees.
With more tender hospitality we seek for more gentle futures.

＊

誠に勝手ではございますが、本ルールを遵守いただけないお客様につきましては、
ご宿泊をお断りさせて頂く場合がございます。予めご了承ください。

Please note that we cannot accept guests
that would not keep our rules in the hotel.

＊

本ルールは、厚生労働省など国の機関、ホテル旅館・衛生関係機関からの発表と、
医療関係者、感染症専門家らの助言をもとに、
トーハウリゾート株式会社が独自に制定した原則・ルールであり、
感染症感染や感染拡大を完全に防ぐものではありません。

This rule is our group's original rule taking in the opinions
from institutions such as the Ministry of Health, Labour and Welfare,
hygiene management facilities for hotels and ryokans.
It does not assure you would be perfectly safe from infection.

＊

本ルールは社会情勢により、変更となる場合がございます。
These rules may change due to the social movements.

2023.3.13 改訂

感染症感染拡大防止への取組

Efforts to prevent the spread of infection



従業員について Measures of the staff

出勤時に検温、健康チェックシートへの記入を徹底します
Thoroughly check body temperature and fill in the health check sheet when coming to work

マスクの着用は各従業員の判断に委ねております
Wearing a mask is left to the discretion of each employee

体調が悪い従業員は出勤を停止します
Employees who are ill would refrain from coming to work



パブリックスペースの消毒 Disinfection of public spaces

お客様が触れる機会の多い部分について、定期的に消毒をいたします
Regular disinfection during cleaning



お客様のご入館について At the entrance

ご入館時に、発熱、咳・咽頭痛、けん怠感など、体調不良の方はお申し出ください
During stay, if you are not feeling well, please inform our staff

入口には非接触型検温器を設置しておりますので、ご不安な方はご利用ください
Please use the non-contact thermometer at the main entrance whenever you want to measure your body temperature

マスクの着用は、お客様のご判断にお任せいたします
なお、咳・くしゃみをする際の「咳エチケット」へのご協力は引き続き、お願いしております
Decisions to wear a mask is up to you. But we ask you to continue to cooperate with "cough etiquette" when coughing and sneezing.



チェックイン・チェックアウト時の時間短縮について To shorten check-in and check-out times

チェックイン時のお名前等ご記入について、カウンターとは別の場所にて行っていただく場合がございます
We might ask you to check in at other places from the front desk.

非常口、館内施設案内等については、チェックイン時にお渡しする案内用紙、客室TVにてご確認ください、口頭でのご案内は省略させていただきます。ご不明点は内線電話にてフロントまでお問い合わせください
For locations of the exit and information of facilities at the hotel, please check the information sheet that we would hand you at the front desk. You can also find these information on TV channel 11. If you have further inquiries, please call the front desk at dial 33.

混雑を避けるため、チェックアウト時のご精算は、事前のご精算へのご協力をお願いいたします
To avoid congestion of the check-out, please finish your payment in advance.

ご精算については、クレジットカード等キャッシュレス決済を推奨しております
Cashless payments such as using credit cards are recommended.

感染症感染拡大防止への取組

Efforts to prevent the spread of infection



大浴場のご利用について

Usage of the public bath

脱場内の各脱衣かご下に設けた下足入れをご利用ください

There are shoe boxes. Please store your shoes you under the basket for putting your clothes.

脱場内の各脱衣かご下に設けた下足入れをご利用ください

There are shoe boxes. Please store your shoes you under the basket for putting your clothes.



ビュッフェレストランご利用時について

Usage of the buffet restaurant

従業員は、マスク・手袋の着用をしております（お食事処も同様）

Hotel staffs will wear face masks and gloves (private restaurant too)

HEPAフィルター搭載の空気清浄機を設置するなど、換気に努めております（お食事処も同様）

To improve ventilation, we use air purifiers with a HEPA filter(private restaurant too)

食器などは高温洗浄（85℃以上）を実施しております（お食事処も同様）

Dishes and cutleries are washed in hot water (85℃ or higher)

料理を取る前および着席後の新たな料理調達（おかわり）の際は、手指消毒へご協力お願いします。

また、手袋のご使用を希望されるお客様は、スタッフへお声がけください

We ask you to disinfect your hands each time you take the meals from the buffet.

Please ask the staff for plastic gloves if you prefer it.



お食事処・ご宴会ご利用時について

Usage at private dining room

お料理をお出しする回数を減らすなど、お伺いする機会を可能な限り減らしております。

御用の際は、ベルまたはお声がけいただければ、すぐにお伺いいたします。

The kitchen staff will show up to you in less occasions to contact the guests in low frequency.

Please call the staff or ring the bell if you need anything.



客室清掃時の衛生管理について

Cleaning and hygiene management

清掃時には換気を徹底しております

Thorough ventilation during cleaning

お客様が直接触れる箇所（リモコン、ドアノブ、スイッチなど）は、とくに念入りに消毒しております

We disinfect the places that customers touch directly (remote controls, door knobs, switches, etc.)